



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 August 2007

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ПШТЮ)**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с КМКПТ	3
Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)	3
Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3) – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне – 26 Sch 28/05 (26 июня 2006 года)	4
Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)	5
Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)	6
Дело 725: КМКПТ 57 – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite; n. 6/1999 - Mantovani & Serrazzi S.p.a – Eurosab S.a.r.l. (1 февраля 1999 года)	7
Дело 726: КМКПТ 57 (1) – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, judgement № 11088/98 (5 ноября 1998 года)	8
Дело 727: КМКПТ 1(a), 10(a), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)	9
Дело 728: КМКПТ 3 (2) – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite Jazbinsek GmbH v. Piberplast S.p.a. (6 июня 2002 года)	11
Предметный указатель к настоящему выпуску	12



Введение

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Начиная с №№ 37 и 38 в выпусках ППТЮ появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное название каждого дела, содержащегося в этой подборке резюме, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в готовящемся ЮНСИТРАЛ к публикации кратком сборнике прецедентного права по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылкам на ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2007 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**ДЕЛА, КАСАЮЩИЕСЯ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ (КМКПТ)**

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74

Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ

7 U 101/04

8 февраля 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано в: [2007] Internationales Handelsrecht (IHR), 106;

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/060208g1.html> (перевод на английский язык);

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Ульрихом Магнусом и Яном Лозингом

Решение Верховного суда земли в Карлсруэ подтверждает, что на покупателе лежит бремя доказывания по вопросу о несоответствии и требование представления извещения согласно статье 39 КМКПТ.

Истец (венгерская компания) заключил с ответчиком (дилером из Германии) два договора купли-продажи (ФОБ Будапешт Сепал от 10 и 16 октября 2001 года) венгерской пшеницы. Перевозчик ответчика осуществил первую поставку 19 октября, вторую – 25 октября. В письме от 14 ноября 2001 года ответчик известил продавца о несоответствии товара ввиду, как он утверждал, чрезмерного загрязнения пшеницы свинцом и вомитоксином. Ответчик утверждал также, что величина "числа падения" пшеницы составляла только 210 или 215 сек., хотя договор предусматривал, что этот показатель будет составлять 230 сек. Ответчик воспользовался своим правом снизить цену в соответствии со статьей 50 КМКПТ и потребовал возмещения ущерба на основании статей 45 (1)(b), 74 КМКПТ в виде уменьшения платежей по иску об уплате покупной цены. Истец отрицал несоответствие поставленной им пшеницы и потребовал от ответчика уплаты покупной цены и компенсации ущерба в связи с задержкой принятия первой поставленной партии.

Верховный суд земли отклонил апелляцию ответчика на решение суда земли в Манхайме, который удовлетворил иск истца о выплате ему всей покупной цены процентов и компенсации расходов на хранение.

Сославшись на ряд утвержденных решений, Верховный суд земли постановил, что покупатель должен доказать факт несоответствия, если он принимает товар без рекламации. По мнению суда, ответчик не доказал факт загрязнения свинцом и вомитоксином. Что касается различных показателей "числа падения", то суд указал, что покупатель утратил право ссылаться на несоответствие, так как он не направил извещение согласно статье 39 КМКПТ. В соответствии со статьей 39 КМКПТ в таком извещении должно быть указано, что он намерен заявить возражение, и должны содержаться четкие данные о характере несоответствия. Эти требования считаются невыполненными, если о несоответствии упоминается лишь вскользь наряду с другими сообщениями и если указывается, что данное несоответствие не считается более существенным. Поэтому суд отклонил право ответчика на снижение цены в соответствии со статьей 50 КМКПТ и на возмещение убытков в соответствии со статьями 45 (1)(b) и 74. Более того, суд удовлетворил иск истца о выплате ему

покупной цены и процентов, а также о компенсации расходов на хранение. Ставка процентов должна была быть определена на основе соответствующих положений венгерского законодательства, применимого в соответствии с соглашением сторон.

Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3)

Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне

26 Sch 28/05

26 июня 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано в:

<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/1385.htm> (подлинный текст);

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/060626g1.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Ульрихом Магнусом и Яном Лозингом

В связи с ходатайством о приведении в исполнение арбитражного решения Верховный суд земли во Франкфурте должен был принять решение о том, входит ли с юридической точки зрения положение об арбитраже в договор, если арбитражная оговорка означает дополнительное условие на оферту ответчика.

Заявитель (голландская компания) и ответчик (клиент из Германии) заключили договор изготовления и поставки печатной продукции для упаковки компакт-дисков. Ответчик направил заявителю два факсимильных заказа, в которых особо указал, что применимы лишь его общие положения и условия. Заявитель подтвердил получение заказов по факсу и в своем ответе отметил, что на договоры распространяются положения, регулирующие деятельность полиграфической промышленности Нидерландов, в частности статья 21 об арбитраже. Поскольку ответчик не оплатил счет-фактуру после исполнения договора заявителем, заявитель возбудил арбитражное разбирательство. В результате арбитражного разбирательства суд постановил, что ответчик должен выплатить сумму вознаграждения, причитающуюся по договорам, плюс проценты, и компенсировать расходы.

Верховный суд земли отклонил ходатайство о приведении в исполнение арбитражного решения, отклонив правомерность вынесения арбитражного решения.

Суд указал, что в соответствии со статьей II (2) Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой 10 июня 1958 года в Нью-Йорке (Нью-йоркская конвенция), которая в соответствии с параграфом 1061 (1) Германского гражданско-процессуального кодекса (ZPO) должна применяться к иностранным арбитражным решениям, юридически арбитражная оговорка не входит в договор, поскольку в соответствии со статьей II (2) Нью-йоркской конвенции для этого требуется письменное соглашение обеих сторон, а одностороннее подтверждение заказа не представляет собой соглашение об арбитраже. Суд рассмотрел также вопрос о том, было ли достигнуто согласие об арбитраже, несмотря на требование статьи II (2) Нью-йоркской конвенции, посредством односторонней ссылки на стандартные положения, регламентирующие деятельность полиграфической промышленности Нидерландов, согласно параграфу 1031 ZPO. В соответствии с параграфом 1031 (1) и (3) ZPO арбитражное соглашение может быть достигнуто

посредством ссылки на общие положения и условия в случае заключения деловой сделки. По мнению суда, особая ссылка на применимость только общих положений и условий исключает возможность использования других или дополнительных положений, предлагаемых второй стороной. Однако отличия и расхождения между положениями и условиями сторон не лишают юридической силы сам договор, если его осуществление происходит на добровольной основе. Кроме того, поскольку на основании статьи 3 (1) КМКПТ к данному делу применима КМКПТ, суд указал, что юридическая сила арбитражной оговорки не может определяться статьей 19 (2) КМКПТ. Арбитражная оговорка как положение, касающееся урегулирования споров, всегда предусматривает согласно статье 19 (3) КМКПТ существенное изменение условий оферты, поэтому молчание ответчика не может рассматриваться как принятие общих положений и условий заявителя.

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78

Германия: Верховный суд земли, Кобленц

6 U 113/06

19 октября 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано в: [2007] Internationales Handelsrecht (IHR),

<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/1407.htm> (подлинный текст);

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/061019g2.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Ульрихом Магнусом и Яном Лозингом

Решение Верховного суда земли в Кобленце устанавливает, в частности, возможность непринятия всей поставленной партии товара как несоответствующего договору, если все взятые наугад образцы свидетельствуют о несоответствии товара.

Истец, венгерская компания, осуществляющая производство, отделку и сбыт текстильных изделий, ввинула иск покупателю, германскому посреднику, с требованием уплаты покупной цены за ряд партий футболок, которые ответчик, бесспорно, получил. Покупатель вычел из покупной цены убытки, которые он якобы понес в ряде случаев в связи с несоответствием товара и задержкой поставок. Истец направил футболки прямо клиенту ответчика, который провел анализ взятых наугад образцов товара. Анализ показал, что футболки не были упакованы, как того требовал договор, частично у них имелись дефекты ткани и они были грязными. Кроме того, у некоторых футболок были длинные рукава, хотя все футболки были заказаны с короткими рукавами. Когда клиент ответчика предложил ему либо согласиться на снижение цены, либо забрать все футболки обратно, ответчик согласился снизить цену. Ответчик утверждал, что направил истцу факсимильное сообщение о несоответствии товара, истец же утверждал, что такого факсимильного сообщения он не получал.

В земельном суде первой инстанции иск истца об уплате покупной цены и процентов за нее был удовлетворен в полном объеме. При рассмотрении дела в апелляционном порядке Верховный суд земли частично изменил это решение, согласившись с требованием ответчика о компенсации убытков в связи с поставкой товара, не соответствовавшего договору, и присудил истцу сумму, оставшуюся после вычета из нее средств на компенсацию убытков ответчика.

Апелляционный суд заявил, что вся поставленная партия считается несоответствующей договору, если все выбранные наугад образцы товара являются несоответствующими. Далее суд указал, что сроки направления извещения, которые в целом составили около одного месяца, были соблюдены, поэтому суд удовлетворил просьбу ответчика о компенсации убытков без взыскания в порядке регресса на основании применимого национального права в области компенсации. Суд также нашел, что ответчик выполнил свое обязательство в соответствии со статьей 77 КМКПТ о принятии разумных мер для смягчения убытков в результате нарушения договора, согласившись на снижение покупной цены вместо возвращения обратно всего товара. Сославшись на статью 27 КМКПТ, суд указал, что возражение истца о неполучении извещения о несоответствии является несущественным. Что касается требования истца о выплате процентов за оставшуюся покупную цену, суд постановил, что ставку невыплаченных процентов следует определить на основе применимого национального законодательства в соответствии с нормами коллизионного права страны суда, поскольку в статье 78 КМКПТ ставка процента не указана.

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69

Германия: Верховный суд земли, Кобленц

2 U 923/06

14 декабря 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано в: [2007] Internationales Handelsrecht (IHR), 36;

<http://www.cisg-online.ch/cisg/urteile/1408.htm> (подлинный текст);

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/061214g1.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Ульрихом Магнусом и Яном Лозингом.

Верховным судом земли в Кобленце по апелляции истца было принято решение, свидетельствующее о независимости средств судебной защиты в случае расторжения договора (статья 49 (1)(a) КМКПТ) и снижения цены (статья 50 КМКПТ).

Истец, изготовитель винных бутылок в Италии, подал иск против покупателя, клиента из Германии, с требованием уплаты покупной цены за поставленные партии бутылок, после того как ответчик заявил о своем намерении не оплачивать эти поставки. Ответчик утверждал, что из-за дефектов упаковки по вине истца бутылки либо разбились, либо утратили свою стерильность и стали непригодными для дальнейшего использования. Договор предусматривал, что истец осуществляет только поставку "франко-предприятие", а принимает поставку ответчик.

Окружной суд первой инстанции частично отклонил иск на том основании, что покупатель объявил о расторжении договора в соответствии со статьей 49 (1)(a) КМКПТ и о своем нежелании произвести оплату. Верховный суд земли отклонил апелляцию истца на решение окружного суда.

Верховный суд земли указал, что истец не выполнил своего обязательства по статье 35 (2)(d) КМКПТ и не обеспечил надлежащую упаковку для перевозки бутылок грузовым автотранспортом. Поэтому суд постановил, что отвечать за нанесенный ущерб должен продавец в соответствии со статьями 36 (2) и 66

КМКПТ, хотя риск утраты или ущерба перешел на покупателя после принятия бутылок перевозчиком покупателя. Однако, в отличие от доводов, использованных окружным судом первой инстанции, Верховный суд земли определил, что требование статьи 49 (2)(b) КМКПТ объявить о расторжении договора в разумный срок не позволяет считать, что отказ покупателя от оплаты поставок является заявлением о расторжении договора. Суд исходил из того, что отказ покупателя следует рассматривать как заявление о снижении покупной цены до нуля. Суд прямо указал, что в соответствии со статьей 50 КМКПТ покупатель может снизить цену, даже если он утратил право на расторжение договора, например, в результате нарушения сроков поставки, согласно статье 49 (2)(b) КМКПТ. По мнению суда, правом на снижение цены можно также воспользоваться для опротестования иска об уплате покупной цены. Что касается толкования самой статьи 50 КМКПТ, то суд заявил, что формулировка "на момент поставки" означает время, начиная с которого покупатель может распоряжаться товаром, доставленным в пункт назначения.

Необеспечение истцом надлежащей упаковки для бутылок, которая могла бы обеспечить их сохранность и доставку в рыночной кондиции, является, по мнению суда, существенным нарушением договора в соответствии со статьей 25 КМКПТ.

Что касается извещения о несоответствии товара на основании статьи 39 КМКПТ, то суд разъяснил, что требование указания "данных о характере несоответствия" удовлетворяется, если покупатель сообщает о нарушении качества и перечисляет соответствующие признаки; указания причин при этом не требуется.

Дело 725: КМКПТ 57

Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite; n. 6/1999

Mantovani & Serrazzi S.p.a – Eurosab S.a.r.l.

1 февраля 1999 года

Подлинный текст на итальянском языке

С полным текстом можно ознакомиться на ItalGiureWeb (базе данных)

Ключевые слова: Подсудность – Место платежа – Местонахождение коммерческого предприятия продавца

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Марией Кьярой Малагути и Джакомо Вива.

Истец, итальянская компания, обратился в суд с иском против французского покупателя, требуя уплаты покупной цены с процентами за проданный и доставленный ответчику товар. Поскольку ответчик заявил о неподсудности дела итальянскому суду, продавец в соответствии с принятыми в Италии правовыми нормами о подсудности обратился в Верховный суд Италии с просьбой подтвердить подсудность данного дела итальянскому суду. Единственным релевантным обоснованием по данному делу было обязательство уплаты покупной цены телеграфным переводом с банковского счета истца в Италии. В свою очередь покупатель утверждал, что стороны договорились применять к договору французское право, в соответствии с которым местом платежа является домицилий должника, т.е. в данном случае Франция.

При рассмотрении вопроса о подсудности Верховный суд сначала применил статью 5 (1) Брюссельской конвенции 1968 года о юрисдикции и принудительном исполнении судебных решений по гражданским и коммерческим делам, в соответствии с которой лицо, проживающему в договариваемом государстве (в данном случае покупателю), может быть предъявлен иск в суде по месту исполнения обязательства (в данном случае по месту предполагаемого платежа). Затем суд рассмотрел вопрос о месте исполнения: оно должно определяться в соответствии с нормами материального права, применимого на основании внутреннего частного международного права. Что касается обязательства уплаты покупной цены, то по этому вопросу итальянское законодательство отсылает к Римской конвенции 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам. В статье 4 Конвенции указывается, что если стороны не выбрали право, применимое к данному договору, то договор регулируется правом страны, с которой он имеет наиболее тесную связь; следует полагать, что данный договор имеет наиболее тесную связь со страной, в которой сторона, которая должна исполнить свое обязательство, являющееся основополагающим для данного договора, имеет, на время заключения договора, свое обычное местопребывание. В данном случае основным местом нахождения коммерческого предприятия продавца является Италия, поэтому применять следует итальянское материальное право.

По мнению суда, к такому же выводу можно прийти исходя из других международных конвенций, стороной которых является Италия, в частности Венской конвенции о договорах купли-продажи товаров: в соответствии со статьей 57 КМКПТ, в случае отсутствия какого-либо соглашения об обратном, покупатель должен уплатить цену в месте нахождения коммерческого предприятия продавца. Поэтому Верховный суд сделал вывод о том, что и на основании КМКПТ данное дело подсудно итальянским судам.

Дело 726: КМКПТ 57 (1)

Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, Judgment No. 11088/98

5 ноября 1998 года

AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c. v. V.B. Handelsgesellschaft MBH

Подлинный текст на итальянском языке

Полный текст и извлечение из него имеются в базе данных CED ItalGiure and JurisData

Извлечение на итальянском языке опубликовано в *Rivista di diritto internazionale* 1999, p. 222; *Giustizia civile, Massimario* 1998, p. 2266; *Giurisprudenza italiana* 1999, p. 1809.

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Марией Кьярой Малагути и Лаурой Семпи.

Продавец, итальянская корпорация, коммерческое предприятие которой находится в Италии, заключил с покупателем, австрийской компанией, коммерческое предприятие которой находится в Австрии, договор купли-продажи женских чулок. Поскольку покупатель не уплатил всю цену, продавец обратился в итальянский суд с требованием уплаты цены в связи с нарушением договора поставки ввиду частичного его осуществления. Ответчик утверждал, что итальянский суд не вправе решать этот спорный вопрос, так как его коммерческое предприятие находится в Австрии.

Таким образом, Верховный суд должен был решить, подсудно ли данное дело итальянскому суду.

Верховный суд указал, что по данному делу правовая норма содержится в статье 57 КМКПТ, которую оба государства ратифицировали к моменту спора.

В соответствии со статьей 57 (1) КМКПТ, если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу в месте нахождения коммерческого предприятия продавца или, если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, – в месте их передачи.

Суд указал, что, поскольку в договоре не были названы разные правовые нормы, то должен применяться общий принцип, предусмотренный в статье 57, в соответствии с которым покупатель должен оплатить поставленный товар по месту нахождения коммерческого предприятия продавца, поэтому Италия была и указана как *"forum destinatae solutionis"*.

Суд постановил, что итальянский суд вправе рассматривать данное дело в свете как статьи 57 КМКПТ, так и пункта 2 статьи 4 итальянского гражданско-процессуального кодекса, который предусматривает, что в итальянском суде иностранцу может быть предъявлен иск, если он касается обязательств, которые должны быть выполнены на территории Италии.

Дело 727: КМКПТ 1(а), 10(а), 45 (2), 47 (2), 73, 78

Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата

28 сентября 2001 года

Подлинный текст на английском языке

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Марией Кьярой Малагути и Валентиной Ренна.

В 1999 году продавец – кипрская компания, основное коммерческое предприятие которой находится в России, – и покупатель, итальянская компания, заключили соглашение купли-продажи изделий из стали.

Стороны согласовали множество различных аспектов договора, уточнив вопросы производства, цены, поставки и оплаты, однако когда они начали исполнение договора, возник спор относительно соответствия некоторых поставленных товаров стандартам качества. Урегулировав этот спор, в ходе которого была снижена цена на уже поставленные товары, стороны решили продолжать осуществление договора.

Тем не менее между сторонами возникли разногласия о якобы имевших место нарушениях в ходе исполнения их взаимных обязательств, главным образом касающиеся уплаты сниженной цены и дальнейших поставок товара на согласованных условиях.

В договор была включена арбитражная оговорка, предусматривавшая применение правил Миланской национальной и международной арбитражной палаты, и продавец возбудил арбитражное разбирательство.

В договоре ничего не говорилось о правовых нормах, применимых по существу дела. Продавец считал, что должно применяться российское законодательство, а покупатель – итальянское.

Арбитражный суд, изучив доводы обеих сторон, пришел к выводу о том, что для целей арбитража в качестве применимого права следует использовать КМКПТ по следующим соображениям.

КМКПТ позволяет надлежащим образом регулировать вопросы международной купли-продажи в рамках национальной правовой системы обоих государств, имеющих непосредственное отношение к данному делу (оба государства ратифицировали КМКПТ).

Арбитражный суд поддержал доводы продавца о применимости российского национального законодательства, поскольку фактически Россия имела более тесную связь с договором, так как товар должен был быть изготовлен в России, по российским стандартам, и доставлен российскими судами, и все это было хорошо известно сторонам, – а применимость к спору КМКПТ как *lex specialis* обуславливалась рамками внутреннего общего торгового права. Кроме того, по мнению арбитражного суда, КМКПТ должна также автоматически применяться в силу статей 1(a) и 10(a) как право, применимое к договорам купли-продажи между сторонами, относящимися к различным договаривающимся государствам.

По мнению арбитражного суда, рамочный договор со спецификациями следует считать договором поставки товара отдельными партиями в соответствии со статьей 73 КМКПТ.

Арбитражный суд не нашел уважительных причин неполной оплаты покупателем уже поставленного товара и постановил, что продавец вправе потребовать возместить ему соответствующую сумму. Тот факт, что продавец согласился на дальнейшие поставки при условии сотрудничества покупателя по ряду вопросов, не является ни нарушением обязательства добросовестного исполнения договора, ни существенным нарушением договора. Поэтому покупатель был не вправе отказаться от уплаты, ссылаясь на существенное нарушение договора со стороны продавца.

По мнению арбитражного суда, принцип *inadimplenti non est adimplendum* к данному делу не применим. Во-первых, КМКПТ не предусматривает использование этого исключения в качестве средства правовой защиты. Во-вторых, покупатель надлежащим образом не расторг договор (статья 73 КМКПТ) ни полностью, ни в отношении поставки третьей партии товара.

Кроме того, в разрешенных случаях это исключение может использоваться, чтобы приостановить осуществление до тех пор, пока другая сторона не выполнит свое обязательство в отношении данной партии.

Арбитражный суд постановил, что продавец имеет также право на проценты с просроченной суммы согласно статье 78 КМКПТ. Ставка процента рассчитывается на основе российского законодательства.

Что касается незавершенной поставки товаров, на что жаловался покупатель, то отказ продавца является необоснованным, и покупатель имеет право на возмещение убытков за просрочку в исполнении (статьи 45.2 и 47.2

КМКПТ), поскольку ему пришлось взамен закупить другие товары (уплатив другую цену).

Дело 728: КМКПТ 3 (2)

Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite

Jazbinsek GmbH v. Piberplast S.p.a.

6 июня 2002 года n. 8224

Подлинный текст на итальянском языке

Полный текст и извлечение из него имеются в Iurisdata (базе данных)

Извлечение на итальянском языке опубликовано в *Giustizia civile*, Massimario, 2000, p. 979.

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Марией Кьярой Малагути и Рокко Пальма.

Дело касается договора, заключенного между итальянским покупателем и германским продавцом о продаже промышленного оборудования, которое должно было быть установлено последним в Италии и предназначалось для ускорения процесса производства пластиковых емкостей для пищевых продуктов. Поскольку, как оказалось после монтажа, оборудование отличалось от проекта, предусмотренного в договоре, и имело серьезные дефекты, покупатель обратился в окружной суд Милана с иском против продавца. Суд первой инстанции удовлетворил его требования о расторжении договора и возмещении аванса, а также о выплате процентов и возмещении убытков. Продавец опротестовал это решение, утверждая, что дело итальянскому суду не подсудно; однако апелляционный суд подтвердил подсудность дела итальянскому суду на том основании, что: 1) в силу статьи 5.1 Брюссельской конвенции 1968 года ответчику, постоянно проживающему в договаривающемся государстве, может быть предъявлен иск в других договаривающихся государствах, в которых он должен исполнить свои обязательства; 2) согласно статье 31(а) КМКПТ, применимой к данному делу на основании статьи 3.2 Брюссельской конвенции, местом исполнения обязательства должно быть место передачи груза, т.е. Италия. Продавец решил передать этот вопрос на рассмотрение Верховного суда Италии.

При рассмотрении данного дела суд, исходя из рассмотренного ранее дела в области прецедентного права (Cass. Civ. Sez. Un. n. 58, 10 марта 2000 года) и дела, рассмотренного в Европейском суде справедливости (дело C-440/97, 28 сентября 1999 года), заявил о том, что для справедливого решения вопроса о подсудности место исполнения должно определяться соответствующим правом в рамках коллизионных норм, которые могут быть применены ведущим дело судьей. В то же время суд постановил, что: 1) КМКПТ к данному делу неприменима, так как договорные положения об установке оборудования на предприятии покупателя и подготовке рабочих ясно говорят о том, что данный договор не является международным договором купли-продажи товаров по смыслу статьи 3 КМКПТ; 2) в соответствии со статьей 4.1 Римской конвенции 1980 года этот вопрос регулируется правом страны, с которой договор связан самым тесным образом (в данном случае, по мнению суда, это Италия). Суд указал, что поскольку договорные обязательства не исчерпывались лишь передачей товара поставщику, но предполагали монтаж оборудования на предприятии покупателя и подготовку его сотрудников, то, согласно

итальянскому праву, местом исполнения следует считать Италию, поэтому данное дело подсудно итальянскому суду.

Предметный указатель к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Германия

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3) – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне – 26 Sch 28/05 (26 июня 2006 года)

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

Италия

Дело 725: КМКПТ 57 – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite; n. 6/1999 - Mantovani & Serrazzi S.p.a – Eurosab S.a.r.l. (1 февраля 1999 года)

Дело 726: КМКПТ 57 (1) – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, Judgment No. 11088/98 (5 ноября 1998 года)

Дело 727: КМКПТ 1(a), 10(a), 45 (2), 47 (2), 73, 78 - Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)

Дело 728: КМКПТ 3 (2) – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite Jazbinsek GmbH v. Piberplast S.p.a. (6 июня 2002 года)

II. Дела в разбивке по текстам и статьям

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)

КМКПТ 1(a)

Дело 727: КМКПТ 1(a), 10(a), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)

КМКПТ 3

Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3) – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне – 26 Sch 28/05 (26 июня 2006 года)

КМКПТ 3 (2)

Дело 728: КМКПТ 3 (2), 31(a) – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite Jazbinsek GmbH v. Piberplast S.p.a. (6 июня 2002 года)

КМКПТ 4

Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3) – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне – 26 Sch 28/05 (26 июня 2006 года)

КМКПТ 7 (1)

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

КМКПТ 10(a)

Дело 727: КМКПТ 1(a), 10(a), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)

КМКПТ 18

Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3) – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне – 26 Sch 28/05 (26 июня 2006 года)

КМКПТ 19 (3)

Дело 722: КМКПТ 3, 4, 18, 19 (3) – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне – 26 Sch 28/05 (26 июня 2006 года)

КМКПТ 27

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 35

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 35 (2)(d)

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 36

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд Земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 38

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 39

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 39 (1)

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

КМКПТ 45

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 45 (1)

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

КМКПТ 45 (1)(b)

Дело 723: CISG 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 45 (2)

Дело 727: КМКПТ 1(a), 10(a), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)

КМКПТ 47 (2)

Дело 727: КМКПТ 1(a), 10(a), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)

КМКПТ 49 (2)(b)

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 50

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 53

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 57

Дело 725: КМКПТ 57 - Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite; n. 6/1999 - Mantovani & Serrazzi S.p.a – Eurosab S.a.r.l. (1 февраля 1999 года)

КМКПТ 57 (1)

Дело 726: КМКПТ 57 (1) - Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, Judgment No. 11088/98 (5 ноября 1998 года)

КМКПТ 58 (1)

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 60(b)

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

КМКПТ 61 (1)(b)

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

КМКПТ 66

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 67

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 69

Дело 724: КМКПТ 35 (2)(d), 36, 39, 45, 49 (2)(b), 50, 66, 67, 69 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 2 U 923/06 (14 декабря 2006 года)

КМКПТ 73

Дело 727: КМКПТ 1(а), 10(а), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)

КМКПТ 74

Дело 721: КМКПТ 7 (1), 35, 39 (1), 45 (1), 50, 53, 58 (1), 60(b), 61 (1)(b), 74 – Германия: Верховный суд земли, Карлсруэ – 7 U 101/04 (8 февраля 2006 года)

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 77

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

КМКПТ 78

Дело 723: КМКПТ 27, 35, 38, 39, 45 (1)(b), 53, 58 (1), 74, 77, 78 – Германия: Верховный суд земли, Кобленц – 6 U 113/06 (19 октября 2006 года)

Дело 727: КМКПТ 1(а), 10(а), 45 (2), 47 (2), 73, 78 – Италия: Арбитражный суд – Миланская национальная и международная арбитражная палата (28 сентября 2001 года)
